

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931		N° 263	
		SÉANCE du 14 juillet 1931	VERGADERING van 14 Juli 1931
		Zittingsjaar 1930 1931	

PROJET DE LOI

modifiant l'article 20 de la loi organique
de l'enseignement primaire.

PROJET TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ARTICLE UNIQUE.

L'article 20 de la loi organique de l'enseignement primaire est remplacé par les dispositions ci-après :

« Art. 20. — La langue véhiculaire de l'enseignement dans les écoles primaires communales, adoptées ou adoptables, est le flamand dans la région flamande du pays, le français dans la région wallonne et l'allemand dans les communes d'expression allemande.

» Les enfants dont la langue maternelle ou usuelle n'est pas la langue régionale, auront le droit de recevoir l'enseignement dans leur langue maternelle. Toutefois, les communes et les directions d'écoles adoptées ou adoptables demeureront seules juges de la réalité de ce besoin linguistique et de l'opportunité d'y donner satisfaction.

» En cas de doute, l'aptitude effective de l'élève à recevoir avec fruit l'instruction dans la langue désignée comme étant sa langue maternelle ou usuelle, est vérifiée dans le courant du premier mois de l'année scolaire, par

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 20 der wet tot regeling
van het lager onderwijs.

ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1).

EENIG ARTIKEL.

Artikel 20 van de wet tot regeling van het lager onderwijs wordt door de hiernavolgende bepalingen vervangen :

« Art. 20. — De voertaal van het onderwijs aan de gemeentelijke aangenomen of aanneembare lagere scholen is het Nederlandsch in het Vlaamsche landsgedeelte, het Fransch in het Waalsche gedeelte en het Duitsch in de Duitschspreekende gemeenten.

» De kinderen, wier moedertaal of gebruikelijke taal niet de gewestelijke taal is, zullen het recht hebben het onderwijs in hun moedertaal te ontvangen. Evenwel, zullen alleen de gemeenten en de besturen van aangenomen of aanneembare scholen oordeelen over de werkelijkheid van deze behoefte in taalopzicht en over de wenschelijkheid om er in te voorzien.

» In geval van twijfel, wordt de wezenlijke bekwaamheid van den leerling om met vrucht het onderwijs te ontvangen in de taal, die opgegeven wordt als zijnde zijn moedertaal of gebruikelijke taal, onderzocht tijdens de

(1) Voir :

Documents du Sénat :

1929-1930. — N° 142: Projet de loi.

— — — N° 228: Rapport.

1930-1931. — N° 134: Amendements.

— — — N° 149: Amendements.

— — — N° 172: Tableau des textes.

— — — N° 192: Texte adopté au 1^{er} vote.

— — — N° 193: Rapport complémentaire.

N° 196: Amendement.

Annales du Sénat :

Séances des 20 et 21 mai; 30 juin; 1, 2, 8, 9 et 14 juillet 1931.

(1) Zie :

Documenten van den Senaat :

1929-1930. — N° 142: Wetsontwerp.

— — — N° 228: Verslag.

1930-1931. — N° 134: Amendementen.

— — — N° 149: Amendementen.

— — — N° 172: Tabel der teksten.

— — — N° 192: Tekst in 1^{ste} lezing aangenomen.

— — — N° 193: Aanvullend verslag.

— — — N° 196: Amendement.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 20 en 21 Mei; 30 Juni; 1, 2, 8, 9 en 14 Juli 1931.

un jury composé de deux membres de l'inspection scolaire et du chef de l'école ou de l'instituteur désigné par lui. Si la décision du jury est négative, le collège échevinal et la direction scolaire privée, de même que le chef de famille intéressé, peuvent en appeler au Ministre compétent.

» A partir du deuxième degré d'études primaires, les élèves admis dans les classes spéciales, créées en vertu de l'alinéa 2 du présent article, seront tenus d'apprendre la langue de la région, de manière à pouvoir suivre avec fruit : soit, à l'issue du quatrième degré primaire, les cours de l'enseignement technique faits dans la langue régionale, soit, les cours de l'enseignement moyen à partir de la troisième année d'études des écoles moyennes, ou de la classe de quatrième des athénées royaux. Un arrêté royal réglera l'application de cette disposition et organisera dans les deux premières années d'études des écoles moyennes et des athénées, le régime flamand de transition.

» Les classes spéciales communales actuellement existantes, de même que celles qui viendraient à être organisées dans l'avenir, seront maintenues aussi longtemps que la subvention de l'Etat prévue par l'article 23 de la présente loi leur sera conservée, par application des dispositions réglementaires sur la matière, en raison du nombre des élèves qui les fréquentent. Les enfants dont les parents ne possèdent pas la nationalité belge ne peuvent entrer en ligne de compte pour constituer le minimum d'élèves requis pour justifier le maintien des classes d'exception.

» Dans les écoles de l'agglomération bruxelloise, des communes bilingues qui l'entourent et des communes bilingues de la frontière linguistique, la langue de l'enseignement est la langue maternelle ou usuelle de l'enfant. Celle-ci est déterminée par la déclaration des chefs de famille, vérifiée conformément à la disposition de l'alinéa 3. Par dérogation à l'alinéa 2, un recours est ouvert auprès du Ministre des Sciences et des Arts contre les décisions des autorités communales et des directions d'écoles refusant aux intéressés l'organisation de l'enseignement réclamé. Dans les dites écoles, des tempéraments à la règle « langue maternelle, langue véhiculaire » peuvent être autorisés par décision ministérielle, selon les besoins pédagogiques des élèves et les contingences locales. Toutefois, ces tempéraments ne peuvent avoir pour effet de nuire à l'étude approfondie de la langue maternelle. Les arrêtés ministériels d'autorisation sont publiés au *Moniteur*. L'enseignement de la seconde langue sera obligatoire dans ces écoles à concurrence d'un minimum de trois heures par semaine. Cet enseignement commencera à la troisième année d'études et ne pourra excéder un tiers du temps scolaire ».

« Art. 20bis. — A la demande d'un certain nombre de chefs de famille ayant ensemble au moins vingt-cinq enfants d'âge scolaire, les communes et les directions des écoles adoptées et adoptables sont tenues d'organiser à partir de la cinquième année d'études primaires, un cours

eerste maand van het schooljaar, door een jury, samengesteld uit twee leden van het schooltoezicht en het schoolhoofd of een door dit laatste aangewezen onderwijzer. Is de beslissing van de jury ontkennend, dan kunnen het schepencollege en het private schoolbestuur evenals het betrokken gezinshoofd daarvan in hooger beroep komen bij den bevoegden Minister.

» Ten beginnen met den tweeden graad der lagere studien, zullen de leerlingen die toegelaten worden tot de krachtens het tweede lid van dit artikel opgerichte bijzondere klassen, verplicht zijn de taal der streek te leeren, derwijze dat zij met vrucht kunnen volgen : hetzij bij het beëindigen van den vierden graad der lagere school, het in de gewestelijke taal gegeven technisch onderwijs, hetzij de cursussen van het middelbaar onderwijs, te beginnen met het derde studiejaar der middelbare scholen of met de vierde klasse der Koninklijke athenea. Een Koninklijk besluit regelt de toepassing van deze bepaling en richt, in de eerste twee studiejaar der middelbare scholen en der athenea, het Vlaamsch overgangsstelsel in.

» De thans bestaande bijzondere gemeentelijke klassen evenals die welke, in de toekomst, mochten opgericht worden, worden in stand gehouden, zolang hun de Staatstoeleage, voorzien bij artikel 23 van deze wet, behouden wordt, ter toepassing van de desbetreffende reglementsbepalingen, uit hoofde van het aantal leerlingen die ze bezoeken. De kinderen wier ouders de Belgische nationaliteit niet bezitten, komen niet in aanmerking om het minimum leerlingen uit te maken, vereischt om het behoud der uitzonderingsklassen te wettigen.

» In de scholen van de Brusselsche agglomeratie, van de tweetalige gemeenten die haar omringen en van de tweetalige gemeenten der taalgrens, is de onderwijstaal de moedertaal of gebruikelijke taal van het kind. Deze wordt bepaald door de verklaring van het gezinshoofd, nagegaan overeenkomstig de bepalingen van lid 3. In afwijking van lid 2, kan bij den Minister van Kunsten en Wetenschappen in beroep worden gekomen van de beslissingen der gemeenteoverheden en der schoolbesturen welke aan de belanghebbenden de inrichting van het aangevraagd onderwijs weigeren. In de bedoelde scholen, mogen, bij ministerieele beslissing, verzachte toepassingen van den regel « moedertaal-voertaal » toegelaten worden, volgens de pedagogische behoeften der leerlingen en de plaatselijke omstandigheden. Evenwel, mogen die verzachte toepassingen niet ten gevolge hebben dat het grondig aanleeren van de moedertaal geschaad wordt. De ministerieele besluiten tot verlening van bedoelde toelating worden in den *Moniteur* bekendgemaakt.

» Het onderwijs van de tweede taal is in deze scholen verplichtend tot een minimum van drie uren per week. Dit onderwijs begint vanaf het derde studiejaar en mag niet één derde van den schooltijd overschrijden ».

« Art. 20bis. — Op verzoek van een zeker aantal gezinshoofden die te zamen minstens vijf en twintig leerplichtige kinderen hebben, moeten de gemeenten en de besturen der aangenomen en aanneembare scholen, te beginnen met het vijfde lager studiejaar, een didactischen cur-

didactique de seconde langue, comportant au moins trois heures de leçons par semaine. La fréquentation de ce cours est facultative pour les enfants dont les parents ne l'ont pas réclamé.

» *Art. 20ter.* — Les dispositions de l'article 20 sont applicables dans les écoles gardiennes organisées par les communes ou par les directions scolaires privées ».

» *Art. 20quater.* — Pour être admis désormais à enseigner soit en français, soit en flamand, soit en allemand, l'instituteur devra produire un diplôme constatant qu'il possède une connaissance approfondie de la langue de son enseignement. »

» *Art. 20quinquies.* — Le Ministre chargera spécialement des inspecteurs de son Département de contrôler, dès le début de l'année scolaire, l'application des articles 20 à 20quater.

Ces inspecteurs seront désignés par arrêté royal sur une double liste de candidats présentée par l'Académie royale de Langue et de Littérature françaises et par l'Académie royale de Langue et de Littérature flamandes.

Le Ministre déposera chaque année un rapport sur le fonctionnement et les résultats de ce contrôle. »

Bruxelles, le 14 juillet 1931.

Le Président du Sénat,

DUBOST.

Les Secrétaires,

CH. VAN BELLE.

HUISMAN VAN DEN NEST.

sus in te tweede taal inrichten, van minstens drie uren les per week. Het volgen van dien cursus is niet verplicht voor de kinderen wier ouders hem niet hebben aangevraagd.

» *Art. 20ter.* — De bepalingen van artikel 20 zijn toepasselijk in de door de gemeenten of door de private schoolbesturen ingerichte bewaarscholen ».

» *Art. 20quater.* — Om voortaan aangenomen te worden om te onderwijzen hetzij in het Fransch, hetzij in het Nederlandsch, hetzij in het Duitsch, moet de onderwijzer een diploma voorleggen, waaruit blijkt, dat hij een grondige kennis bezit van de taal van zijn onderwijs. »

» *Art. 20quinquies.* — De Minister gelast inzonderheid opzieners van zijn Departement, vanaf den aanvang van het schooljaar, de toepassing der artikelen 20 tot 20quater na te gaan.

Deze opzieners worden aangeduid bij Koninklijk besluit op een dubbelgestelde lijst van candidaten, voorgedragen door de « Académie royale de Langue et de Littérature françaises » en door de Koninklijke Vlaamsche Academie voor Taal en Letterkunde.

» De Minister dient elk jaar een verslag in over de werking en de uitslagen van dit toezicht ».

Brussel, den 14^e Juli 1931.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,